

COMPLAINTE

DES GOEMONIERS

*Quand j'ai entendu la nouvelle
Que ma maîtresse devait partir
Faire du goémon sur les Iles
Trielen et Molène*

*Quand j'ai entendu la nouvelle
Qu'elle devait partir de bon matin
Dès le lever du jour
Des larmes me montaient aux yeux*

*Car la vie sur les Iles
Est triste et dure
Toutes les nuits, tous les jours dans la peine
Les goémoniers sont des gens damnés.*

*Dans leur bateau, tôt le matin
Ils mettent les roches à nu
Leurs mains fendues par le «kilhotin»
Et leurs dos cassés par la civière.*

*En chaire, le vieux prêtre dit
Qu'il y a un Dieu sur la mer
Et un autre sur la terre
Pour ceux qui sont restés à l'abri.*

*Celui qui a fait la chanson
A souvent entendu
Des parents, amis et voisins,
Raconter la vie des Iles.*

*Son grand-père a eu fait le métier
Couper le goémon fin
Toute sa vie sur les rochers
Entre Plouguerneau et Kerlouan.*

D. ABERNOT

GWERZ AR VEZHINAERIEN

Na pa'm boa Klevet ar c'heleier
E ranke mont, kuit va mestrez
Da vezhina d'an enezeier
trielen ha Molenez

Na pa'm boa-me na Kleuet ar c'helou
E renke mont kuit mintin mat
Kerkent ha ma save ar goulou
E save an dour en va daoulagad

Kar ar vuhez en enezennou
Zo ar vuhez trist ha kalet
Bemdez bemnoz e-kreiz ar poaniou
Ar vezkinaerien zo tud daonet

En o bagou abred diouzh ar mintin
Elakeont ar c'herreg en noazh
Faountet o daouarn gant ar c'hilhotin
Ha Horret o c'hein gant ar c'hravazh

Ar beleg kozh er gador a lavar
Ez eus un Douc war ar mor
Hag un Doue all c'hoazh war an douar
Evit ar re chom er goudor

An hini en deus graet ar ganaouenn
En Deus bet Klevet alies
Kerent mignoned hag amezeien
O Kontañ buhez an enezenn

E dad-Kozh en deus bet graet ar vicher
Da droc'hañ an tali moan
A-hed e vuhez war ar reier
Etre ar c'horejou ha Kerlouan

Denez ABERNOT